

關於原住民的夢

鈴木讓著 年秀玲節譯

目次

- 一、序
- 二、夢和原住民的神靈觀
- 三、人的心魂作用和夢
- 四、夢告（神託）
- 五、以夢占視為神託的場合及其方法
 - 1. 開墾 2. 建築 3. 疾病 4. 狩獵 5. 出草 6. 戰鬥
- 六、解夢
 - (一) 正夢：
 - 1. 夢到吉事為吉兆之例 2. 夢到凶事為凶兆之例
 - (二) 非正夢：
 - 1. 與事實相反的夢：夢到凶事而為吉兆之例 夢到吉事為凶兆之例
 - 2. 意義不明的夢：視為吉兆 視為凶兆
- 七、結語

一、序

日本自古來就認為夢非常神秘；認為夢是神佛顯靈；或是人的靈魂離開睡眠中的肉體，浮游於某處；或者人、獸、草、木的精靈為達某種目的而以睡眠中的人類精神做為傳遞

媒介。今日（昭和十一年）都會的人們早已不再認為夢是一件神秘之事，但對老人家或居住在偏遠地區的人們還是有人認為夢是一件神秘的事。以夢的吉凶而言，世俗的說法是：「正月初一、初二做的夢，以夢到富士山為最佳，次為鷹、其次為茄子。」此皆為吉夢之兆。今日，文明人中亦有人十分在乎此說法。另外尚有奇夢、靈夢，即所謂精神感應的夢，在學理上雖還未能對此狀態加以說明解釋，但亦難以否定此事實之存在。隨著精神科學的發展，這是必須要解明的課題。

每當我見聞到如此真實的靈夢時，便發覺自己對夢有著很大的興趣，而且也希望清楚地知道直覺極敏銳的古代人到底如何看待「夢」。我認為從古代人之子嗣的精神狀態作為研究入門之始是可行的途徑，因此我決定以和我們同住在一塊土地上的親愛的臺灣原住民族作為我的研究對象。

二、夢和原住民的神靈觀

古代人因為夢而相信肉體之外有靈魂存在，因為高燒所引起的錯覺和幻覺使他們相信靈魂會脫離身體之外，此為眾所周知的常識。關於此點，已有萬物有靈論（Animism）之學說加以闡釋。作為宗教發生論的萬物有靈論近年來雖已在學界逐漸失勢，但在該學說，仍有甚多應予尊重之處。「萬物有靈論」是泰勒（Tylor）在其《原始文化》（Primi-

tive Culture) 一書中把它當作宗教發生的基礎而提倡的學說。他說：「原始民族因見到人的死亡、睡眠及失神狀態，而認為靈魂是生命的原理。因見到夢和幻覺，經驗到失神狀態，遂認為靈魂可以和身體分開，可以獨立行走活動。由此類推，進而認為自然現象和具有活動力的種種事物也有靈魂存在，而視他們是具有人格者。」

原住民中亦可見此種心態。從他們的信仰來看，可知是因為夢，所以她們知道世上有神。或者說，夢就是神。藉著夢，人可以學得所有事情。以布農族為例：布農人因夢見祖靈歸來，而認為世間有靈魂。而且在夢中可見到 Kanito（一種存在人體內的心魂，時而可脫離肉體），但在現實世界中則看不見。

原住民族的神有一相同點，即他們都是由人世間有能力的人之靈魂所形成。（南部原住民則認為除了人的靈魂之外，自然現象和種種具有活動力的事物也具有靈魂，他們亦稱之為「神」。）

泰雅族溪頭群將人的靈魂稱為 ottohu。人是因為夢才知道世間存有靈魂，他們認為 ottohu 只以人的型態顯現而不以其他形狀出現。屍體不管埋在何處，ottohu 都是很可怕的。特別是死於非命，埋在社外的 ottohu 更是恐怖。宇宙中存有許多 ottohu（只有死人人數的 ottohu 數），人的四周亦有甚多的 ottohu 纏附。ottohu 又分為會死亡的 ottohu 和不會死的 ottohu。會死的 ottohu 會投胎於其他的動物，像蝴蝶、蛾等都是人類的再生。

藉著夢也可以知道善惡之神。在夢中贈肉、首級或其他物品的是善神，稱之為 maloottohu。若在夢中負傷、或

有大河橫亘、或出現蛇類阻路，則為惡神所為，惡神被稱為 nakksioottohu。（參照後述解夢判斷的部份）

但他們尚未很清楚地區分善神和惡神。他們所稱的善神常常保護他們免於災難，並可達成他們的願望；惡神相反之，惡神會拒絕他們的願望、祈求，且會因發怒而降下災難。

排灣族枋寮群 lalukuluku 社，稱善神為 nakuyatsumasi（幸運祖靈），將惡神稱為 saigukinumunututsumasu（壞運祖靈）。（譯者註：在排灣語中，nakuyatsumasu 為善神，saigukinemementsumas 為善神之意。和作者的解釋完全相反，特此提出，供讀者參考）

嚴格來說，原住民的語彙中沒有表示善、惡觀念的詞彙——如同日本古代的祖先，在概稱勤勉、親愛、貞操、廉潔、正直、為他人著想、增進社會福利等德行意義的語辭和表示吉祥、美麗的語辭是相同的，皆稱為 [bilaku]，相當於日語的「良」。而概稱懶惰、鬥爭、通姦、詐欺、貪慾及其他會破壞社會和平、給人帶來不幸等方面的詞語和代表不祥、醜惡的詞語是相同的，稱之為 yakkehe，相當於日語的「惡」。

總之，他們都是因為夢而知道人有靈魂、有神。也因為夢才知道人死後的靈魂聚集地是靈府 tohan，並且知道 tohan 是怎樣的一個地方。以前泰雅族沙拉茅群 manauyan 社的 bayantatsukun 說過，他曾在夢中由神帶領前往 tohan。他說：「tohan 位於斷崖底下，裡頭有一個很華麗的家。當我想回來時，我就醒了」。像這般在夢中悠游於烏托邦的例子，在日本及其他各國的口傳之中也不乏其例。

如上所述，臺灣原住民的靈魂觀念——即對神的觀念全都是來自於夢的經驗。各族對人的靈魂——即神的稱呼，也各不相同。泰雅族概稱為 *otohu*，賽德克族稱為 *utohu*，賽夏族稱為 *hapun*，以上為北部原住民；排灣族稱為 *bilua*，*tsumasi*，*chimasu*，*tsumasu*，布農族稱為 *kanito*，*hanto*，*atsuke*，阿美族稱為 *wotowasu*，*kawasu*。

三、人的心魂作用和夢

夢只是人類普通的意識作用在睡眠狀態下產生或多或少朦朧、曖昧、變形、分裂，而呈現出來而已。夢的異常狀態，異常刺激未經經驗且直覺的古代人及低度文化人民之精神結果。他們往往將之誇大，遂形成靈魂觀念，並由此表現出他們的宗教觀乃至哲學。

原住民因為夢而知道人有靈魂，並藉著夢所得的靈魂觀念直接來說明夢和死的現象。以下將針對此點加以說明。

臺灣原住民認為人是由肉體和靈魂組成，死亡是兩者分離的狀態。他們相信肉體會隨著死亡而腐爛，但靈魂是不朽的，會永存宇宙中。附存於人體內的靈魂和人死後脫離肉體的靈魂，兩者是有區分的。吾人常合二者稱之為靈魂。現在我暫時稱前者為心魂或生靈；後者為靈魂。

賽德克族霧社的人認為，人類生存中，其體內有一個 *otohu*，夢乃是因此心魂游離而產生的現象。他們認為死是永久的夢，夢則是一時的死亡。

卑南族知本社人認為，生前人體內有一稱為 *denap-awan* 的心魂，夢乃 *denapawan* 所為。同族呂家社人認

為，生前人體內有一稱為 *bilua* 的心魂，夢的出現是因為自己的 *bilua* 和祖靈對話而產生。

賽夏族人則是把生前人體內的魂稱為 *alumu*（心），而人死後的靈魂稱為 *havun*。*havun* 之中，有力量強大的 *havun*，也有微弱的 *havun*，有善良的也有凶惡的，就好像人世之中也有強弱善惡各種人存在一樣。由於這些 *havun* 可以賜予人類凶吉禍福，所以人們必須努力對 *havun* 祈福、避禍。賽夏族和其他族一樣，都認為夢的形成是因為心魂 *alumu* 游離體外之見聞所致。在夢中遇見已死之人，是因為自己的 *alumu* 和死者的靈魂相遇之故。若屢屢夢見相同的靈，表示將有災難發生。須於次日早上起床時，以芭蕉葉包裹飯糰，之後呼叫死者的名字，再將此飯糰拋至屋外，以後就不會再夢到此亡靈。賽夏族有一樟姓女子——*chywasutau*，在家中睡覺，那天夜裡她不見了，但家門緊閉，所以不知她從何處出門。家人將此事告知巫師。巫師說她並未死，就在離家不遠的地方。十日後，果然發現這個女子茫茫然地站在住家附近。之後該女子說：「那一夜我躺在家中，*havun* 來將我帶走，我們從屋頂的煙囪出來之後到了某個地方，那裡有許多氣派又大的房子，……」人們都說那大概就是 *havun* 的部落吧！

我們認為荒唐無稽的此番話語中，卻可以推測出心魂觀念和夢的關係。

排灣族 *sapudekku* 群 *sholopatatabatzi* 社的人認為，人的右手右脚——即右半身，有一百個稱做 *tsumasi* 的心魂；左手左脚——即左半身，有五十個心魂。據說右手指內的 *tsumasi*——離開，人便開始作夢。魯凱族大南社人則認

爲，生前人體內有兩個 *abaku*，一個在頭部，一個在胸部。頭部的 *abaku* 向左右兩邊延伸分成兩個，右邊是善的，左邊是惡的。夢的形成是頭部的 *abaku* 所爲。同族大竹高社人的說法是，生前人體內有九個 *salasi* (魂)。右側五個、左側三個，頭部有一個。右側的 *salasi* 是惡的，神一有命令，它便開始活動。左側及頭部的 *salasi* 是善的，不容易活動。人死亡後，*salasi* 便離開身體，成爲 *tsumasu*。夢乃是 *salasi* 所爲。他們認爲藉著夢可以見到 *tsumasu*。同族 *buchiyulu* 群 *masilizi* 社 (現今北葉村) 人的說法則是，人體內有 *bategan*，夢乃 *bategan* 所爲。人一死亡，*bategan* 就會離開人體，前往 *tsumasu* (神) 之側。*bategan* 死後便成爲 *tsumasu*。同族的枋寮群 *lalukuluku* 社認爲，人體內只有一個稱爲 *balon* 的心魂，夢乃 *balon* 所爲。

以上是生前存在人體內同一名稱的心魂 (即使其數量非常多) 和夢的關係。以下提出兩種心魂，這兩個心魂在原住民民族中各有其不同的作用，並且試著探討夢和心魂到底有什麼樣的關係。

布農族人認爲人體內有一個稱之爲 *kanito* 的心魂。*kanito* 常和另一個心魂 *ishian* 共同存在胸部，有時亦在頭部。人可以思考是因爲 *ishian* 作用之故。所謂的「吾即神」便是指 *ishian*。睡眠是 *kanito* 抽離體外的狀態。*kanito* 回來時，人自然也就醒過來。夢也是因爲 *kanito* 離開身體而引起的。如果 *kanito* 沒有回來的話，人會死，雖沒有 *kanito*，但因 *ishian* 仍在體內，所以無妨於呼吸。人雖能呼吸、但耳不聰、目不明，是因爲 *kanito* 在

的緣故。但人在睡眠中手足會動，是 *ishian* 所爲，和 *kanito* 並沒有關係。

北鄒族 *saslos* 群的人認爲生前人體內有兩種心魂，(一) 北鄒族人認爲，人的兩個心魂：一個稱爲 *hesyo* (或稱 *heyo*) 常存在胸中，如果此心魂離開人體時，此人便死亡。另一個心魂爲 *peipeis*，此心魂在人體外，通常站在人的前方並牽引著此人的手，如果 *peipeis* 稍稍離開，此人則會立刻睡著。若再行進途中 *peipeis* 離開，人便會立刻倒下。人在睡眠時，*peipeis* 必定在外出遊。而在將醒之際，便會回到身體內。如果怎麼叫此人也叫不醒時，就表示 *peipeis* 還沒有回來。而夢就是 *peipeis* 出遊所見聞的事實。(二) *saslos* 群也說人有兩個心魂，一在右肩，此心魂常留在人體內不會出來。此魂若離開身體，人便會死亡。另一個心魂在左肩，此心魂常在睡眠之時，離開肉體出遊各方。夢便是此魂出遊所見聞的事實。本族人以夢來占卜凶吉禍福，就是左肩的魂前往 *tabologana* (祖靈居住之地) 請教祖靈所致。

排灣族人認爲每個人的心魂，有二個乃至數個。此種「數魂說」大概也是指心魂可大分爲二種：一存在於人體內，不外出的。此魂一旦外出，人便立刻死亡。另一是在睡眠時，會離開身體的心魂。夢則是此心魂出遊親自見聞的事實。此心魂必須在此人醒來之前回到體內，心魂若沒有回來的話，此人意識便會朦朧不清。前者始終存在於人體內成爲其生命，但後者則屢屢跑出體外，外出的心魂若爲其他惡魂拉住，人就會生病。

labalu 群上排灣社認爲，人有善惡兩種心魂。善魂保

護活人，猶如握著手，時時告誡我們。惡魂則隨時都準備出遊。疾病的產生乃是因為惡魂被其他惡靈引誘出去，而夢則是惡魂出遊所造成。

原住民族對體內的心魂，有的只有一個名稱，也有各種不同稱呼，分掌各各不同的作用。若進一步探究，會發現認為心魂只有一個的原住民部族，其心魂通常可再細分成兩類，且兼具兩種作用。

心魂的此二個作用為何？一為「正魂」，是善魂，掌管人類靜態方面，如生命、思考、智慧與道德。正魂不易離開人體，它一離開，人也就死亡。布農族的 *ishian*、鄒族的 *hesiyo* 便是此類。另一為「副魂」，是惡魂，掌管人類動態方面，例如勇氣、進取。副魂易離開身體浮遊於宇宙中。睡眠便是副魂脫離肉體的状态，夢則是副魂悠遊宇宙間所見聞的事實。他們之所以根據夢來做占卜，就因為他們相信夢是心魂和祖靈的對話；或是住在靈府的神（祖靈）來啓示某些事情。布農族的 *kanito*、鄒族的 *peipeia* 都屬此類的心魂。

四、夢告（神託）

根據原住民的哲學乃至宗教觀，我們知道夢是(1)人體內的副魂浮遊於宇宙中所見所聞的呈現；或是(2)離開身體的副魂和祖靈或神靈（主要指人的正魂死後成為祖靈或神靈，但亦有指副魂的情況）的對話、問答；或是(3)靈府的神（祖靈）附在自己身上啓示某些事情。

就(2)(3)的定義而言，夢可視為神諭、神託。因此，直到現今仍然有所謂的夢告。賽德克族木瓜群人認為，*ottohu*

會告知族人日子之凶吉，吉日稱為 *matsudoottohu*，凶日稱為 *natsukeheottohu*。據說死於非命者的靈會藉著夢來通知死亡之事。

北鄒族曾發生過下述之事：*totosana* 家的某個人，一天夜裡，在夢中看見已死好幾年的長老 *maotana*（他是一位勇敢、成功的出草者）的靈魂從天而降並要求食物果腹。若不從，家中將有人死亡。於是他們釀酒、殺豬、搗餅、施巫術、舉行祭祀。賽德克族太魯閣群認為，惡夢乃惡神所為。鄒族人和社做了惡夢之後，須拿兩束茅草葉在身體四周揮舞以祛除不祥，並祈求以後不再有惡夢。而賽德克族木瓜群人則會殺雞或豬以祀亡靈，並祈禱招請 *sumatsupo*，禱告結束後，呈送一些肉給 *sumatsupo*，剩下的才由家人食用。布農族丹社群人做了惡夢後，必須殺豬、雞，將肉吊在竹子頂端，將竹子直立於郊外。若埋葬後近親者做惡夢，則須殺豬，並以竹子夾一片肉，立於墓地。若又夢見死者，則將燧石袋用竹子吊起，直立於路旁。卑南族呂家社人做惡夢後，須立刻起來，施行 *punalisi*，此巫術是拿鐵鍋的破片、玻璃珠及檳榔來做祈禱。

夢可視為神託，是神人交通的手段之一。諸如此類以夢當作神諭的例子，在日本古代文獻中，記載很多。

五、以夢占視為神託的場合及其方法

事實上，從原住民的例子看來，他們企圖將人的一切，都由神來決定。其中，欲藉著靈夢得知神的旨意的情形也不少。

原住民因為相信夢是神託，夢和將發生的人事凶吉必有

關。因此在行事之前都有以夢來占卜凶吉的習俗。

排灣族的 palisyao 群的高士佛和加芝來群，將夢占稱為 sumapai。魯凱族稱為 wadolasu。一般都是在開墾、建築、生病、狩獵、出草、戰鬥等場合舉行此儀式。

(一) 開 墾

排灣族人開墾之前，必須先開墾一小部份，之後呼叫該地的地靈並饗以供品。乞請地靈是否准許開墾此地，在當天晚上行夢占。

鄒族人會先在欲開墾地上立起一、二、三枝芒草，並打結。之後，於當天晚上行夢占。這樣的儀式稱之為 supapai。同族的 kanahu 群，會在欲開墾之地割下少許的草，灑上一些酒後，再埋粟粉（播種）而後回家，也須在當天夜裡行夢占。同族達邦社在舉行季節儀式 asanhu 的前一天，必須前往粟田割一些草，在其中夾起茅草並用膳。夜歸家後行夢占。若為吉夢則決定此地為本年的植粟之地，必須在夢占後，隔天下午一時左右，由一名盛裝男子，肩負須配戴著 hukuwo。前往該地方將芒草和 hukuwo 打結——即所謂的 sunoesaba 立於地上並灑酒。若為惡夢，就移往別處開墾。

賽德克族人開墾之前，首先必須沿溪，選擇向陽處且土地肥沃之地耕種。雖然山地多、平地少，耕地也全是急斜地，但他們仍然為眼前所見之地為可耕地。之後在該地建一臨時小屋，家中長者需在此地寢食一、二天，並注意夢占之凶吉。若為吉夢，就立刻著手開墾；若是惡夢則停止。休耕之地，若夢占為吉的話，則進行割除芒草工作，割除後須曬乾，再火燒，然後用鋤將根去除。

(二) 建 築

魯凱族 dadelu 社人建築之前須由一名男子烹食，並將部份煮好的食物帶到建築用地，拋擲於地以饗祖靈，並於當晚行夢占。同族的上 salisenu 群 maka 社，想蓋房子時，必須在地基裡埋少許肥豬肉，並以當晚的夢來卜吉凶。

鄒族要建築時首先需在建築用地施行 sunoesaba（即將芒草和 hukuwo 綁在一起並直立起來）並於當晚進行夢占，此稱為 suimo。欲建立田地小屋時，在預定地將兩個石頭重疊，再以當晚的夢占卜吉凶，此稱之為 suhonou。

賽德克族在建房子之前，戶主需選定土地並建臨時小屋，住宿在此小屋內，並注意此時夢之凶吉。若是吉夢，就在預定地的四角排列石頭（若排列的石頭裂開或倒下的話，這塊地就必須放棄）。接著伐木做柱子，再割下芒草（若什麼都沒夢到則為吉，就必須立刻著手建築）。

賽夏族也有以夢來卜吉凶的習俗。建築房子之前，戶主需請示祖靈，祈禱「我們想建築房屋，不知好不好」，再以夢來卜吉凶。

(三) 疾 病

鄒族若有人生病，為要卜知病情是否痊癒，病人的親族可在就寢時，祈禱祖靈賜吉夢，並以當晚的夢來卜吉凶。此稱之為 masasei。同族的 kanahu 群的作法是，割下該地少許的草，並在地上灑酒、埋粟粉而後回家，以當晚的夢來卜吉凶。

排灣族為求痊癒而行夢占的只有上 salisenu 群。在 maka 社，不管是誰都可以為疾病的痊癒與否而行夢占。

此人在就寢時，祈求祖靈今夜來告訴他疾病之凶吉。

賽夏族在久病不癒的情況下，必須請示巫師。巫師則在當天夜裡作夢，再以此夢來判斷疾病之凶吉。據同族大隘社 *mukanbaika* 的安原氏說：去年他的兒子患病，他去請教巫女，巫女行夢卜後，說他所飼養的牛是凶兆，他馬上將牛殺掉，他兒子的病就立刻痊癒了。他送二圓金給巫女作為謝禮。

(四) 狩 獵

賽德克族的狩獵可分為團體狩獵和個人狩獵。舉行團體狩獵時，必須先選定團長 (*tausai* 社群有固定的團長)，由團長率領大家出發，若是遠道，則須投宿於途中的小屋。同去的人都要注意夢的情境。若為吉夢，則進入小屋……(註一)之後，將放狗追獵。個人狩獵時和團體狩獵一樣，須進行夢卜。他們不帶獵犬躲藏在草叢中，等待獸類靠近再射殺。

(五) 出 草

賽夏族出草之前，首領必須在出發的前夜向祖靈祈求：「我等入欲前往某地出草，願你賜與好夢」(賽夏族語稱之為 *bolonkahabun*)，並藉夢占來卜此次之凶吉。

布農族達啓覓加社的出草情形是，必須先招募同志，欲加入之人須先行夢卜，只有得吉夢的人才能成為團員，一同前往。同族的丹社群要出草時，也需招募同志，由發起人擔任團長，負責監督指揮的工作，或乞求族中長老助力——團長首先要注意夢，若得吉夢，大家就得準備食物，在離開部落不遠之地，搭一小屋再進行夢卜。此時，只要該團中有二人、三人獲得好夢，便可出發。同族的巒社群，只要想去的人

彼此召集，就可組成一團而不用得到頭目許可。團員各自將一把粟投入籬箕中，再行夢卜。若得吉夢，就將其他的粟加入原先的粟米中，搗碎做餅。隨後團員到指定的地點集合，並在該地進行第二次的夢卜，若得吉夢就進行出草。若是惡夢，停留該地再行夢占，若還是惡夢就必須回部落。

北鄒族出草時，領導者須投宿於部落近郊。首先做鳥占，若為吉則夜宿該處以求夢。若夢為吉則繼續出發。在途中，領導者和團員仍需求夢，得到凶夢者必須於該處停留，不宜前進。只有得到吉夢的人才得繼續前進。同族的 *saslor* 群將此稱為 *kipatopauta*。豎立北鄒族所謂的 *sunoesaba*，對此祈禱今晚賜予好夢，而就寢。

泰雅族出草之前施行夢占的例子更是不勝枚舉。因和前面的所舉之例子無甚大差別，所以此處只略舉一、二。泰雅族麻利古灣群出草之前，須先和「*sesesa*」首長商量，同時乞求首長同往出草。獲得許可後，便搗粟從事準備工作，並須在稍離部落之地建一小屋，住宿以行夢占。若為吉，須再聽鳥聲，若鳥鳴為凶兆，則必須停留在該處三天，等待得到吉聲再出發。同族的南勢群，在出草前，同樣須先告知族長、壯丁，並做準備。出發的前一天要搗餅並注意當晚的夢，若為吉，鳥聲也是吉，便回部落叫其他人一起出發前去出草。途中，每有宿泊便行夢占以卜此行之凶吉。若為凶則必須直接歸社，吉則繼續往目的地前進。

(六) 戰 鬥

鄒族達邦社人赴戰「*oziyomu*」之前，必須先看領袖「*oziyomu*」做何夢，若連續三晚都吉夢，翌日便於集會所的 *sukayu* 之前製作 *popususa*。並暫放在火爐柵上

，次日清晨再聽鳥聲。若鳥聲為吉就立刻返回集會所，將先前做的 *popususa* 放置胸中，再去山上將此藏匿於平時人跡未踏之草叢裡。到傍晚的時候，再單獨去山上摩擦 *popususa* 起火，並在該地住一宿，得吉夢的話就把先前的 *popususa* 放在該處，隔天早上歸社後，便可在社中及各小社發佈戰鬥公告。

六、解 夢

在哪些情形下將夢占奉為神意及其方法如何，已在上文大略敘述過。接著要解決的問題，該是夢解之方法？

原住民族相信夢乃神託。彼等雖以心理、常識或習俗等方法來判斷各式各樣的夢，但大多是正夢。若夢到吉事就是吉兆；夢到凶事就是凶兆。如果前段是凶夢後段是吉夢的話也算吉兆。

這些現象較諸今日的文明人雖無不同之處，但此種心理在古代人及低度文化人之間被根生蒂固地進行著，民族學家稱此為交感性咒術 (*Sympathetic magic*) 心理。關於此點 Jevons 博士說：「總之，大致可區分為可能和絕對不可能的結果。然後自思考中除去不可能的結果，除理解此原則以前，科學不可能有所進步。我想人類雖只靠經驗就可理解此根本的區別，但大多數的人們尚不知道，憑經驗就可知道相似的事物不一定會產生相似事物的事實。所以大約有五分之二的人類相信交感性咒術」。

交感咒術中有所謂的類比咒術 (*Homeopathic magic*)。誠然，人類初次探索自身周圍的環境，換言之，人類始終和其他動物同樣，毫無自覺中反應的環境裡，他們

認識到晝、夜和四季的規律性，星辰依時昇降，某種動物生產同種的動物，於是他們意識到在這個實際自然界存在著畫一性。在文化智識沒有進步的狀態下，人們很難去辨別事物的因果關係，因為他們認為同樣的事物會產生同樣的東西，所以模倣可以得到相同的結果。於是就產生了模倣性或象徵性的咒術心裡。此種以種種事物的相似性為基礎的神秘感應，Him 博士稱為類比咒術。

再來看原住民的解夢方法，他們相信夢到吉事為吉兆；夢到凶事為凶兆。一般說來大多認為正夢之原因為上述的類比咒術心理，成為彼等精神內容的基礎。我舉出一些各族正夢的例子。

(一) 正 夢

1. 夢到吉事為吉兆之例

(1) 布農族

○接受別人的款待○獲得一些肉○夢見湖沼周圍的綠木○夢見綠色原野○吃甘薯、土豆○夢見鹹首（有三年豐收）○夢到結婚○從祖靈處獲得肉（表示妻子懷孕或豐收）○多人背著很多貨物，進入自己家裡○飲酒○夢見清水○看見成熟的果實○夢見他人吃蔓草根○宰殺豬牛並分配○夢見人在耕作○夢見人在築路○夢見農具○爬高山○裁縫○織布○拾物○夢見獵獲物甚多○豐收（懷孕）○背著人走上坡。凡是夢到以上之景象，皆為吉兆。

(2) 排灣族

○夢到日出（乃大吉，獲子）○水湧出（豐收）○蓋房子之前夢到建築物（大吉，家中繁榮）○狩獵

— 關於原住民的夢 —

漁撈（粟會大豐收）○夢見男人性器（甘藷生成許多小芋頭）○夢見背負柴薪（收穫豐收）○夢見粟米（漁撈有利）○夢見水湧出或沐浴於清水中（豐收。若是病人夢到，表示他將痊癒）○丈夫的夢中見到一盛裝婦女的衣襟上插著針，表示會獲得女兒○夢見長且銳利的刀（會獵獲長牙齒的大山豬）○夢見清澈的水（收穫很多的粟米）○丈夫或兒子在打獵期間，家人夢見挖到很大的芋頭和蕃薯（必定獲得大獵物）○夢見收穫粟米（打獵時有大幸運）○從他人獲得東西（會富裕）○夢見美人○接受東西○爬樹○觸碰乳房○手指插入腔口並抓住陰唇（乃大吉，打獵的吉兆）○夢見捕獲鷹。夢到以上的景象，皆為吉兆。

(3) 泰雅族

○夢見穿著華麗的衣服○夢見身體變輕○接受禮物○夢見 atohan 之時醒過來（長壽）○夢見樹木倒向預料之方向○拾起倒下之物○夢見暢快的喝酒○夢見被女性戀慕○別人向你敬酒○夢見親戚到來○夢見女子前來。以上的夢皆為吉兆。

(4) 阿美族

○夢見美人（將捕獲長有鹿茸的鹿）○夢見從南方來的醉人進入家中（將捕獲豬）○夢見老人到家裡，喝醉後睡覺（將捕獲鹿）○夢見沐浴（消除疾病的吉兆）○爬樹（本人將不會被打敗，大吉）○夢見清澈的水池（豐年之兆）○獲得煙草的夢。以上皆為吉兆。

(5) 鄒族

○夢見持槍、銃刀、弓箭等武器○夢見太陽或月亮的光輝（朝日的光輝最吉）○夢見馘首或客人前來（可獲財富）○夢見女子。以上的夢皆為吉夢。

(6) 賽德克族

○夢見遇到祖先，並接受肉（獲得獵物的吉兆）○夢見有獵獲物（有獵獲物的吉兆）○夢見老人前來（長命的吉兆）○夢見女兒前來（有獵獲物的吉兆）。

2. 夢到凶事為凶兆之例

(1) 布農族

○夢到死亡○夢到樹木折斷○夢見自己跌倒○夢見醉酒○夢見客人動怒○夢見農具或其他東西破損（夫婦之間有一人會死亡）○夢見被蛇咬○夢見殺蛇○夢見離婚（農作歉收的凶兆）○日月或星星從天空墜落○房子或樹木倒塌○夢見中圈套○夢見喧嘩爭吵○夢見被亡靈追趕○殺豬但沒有獲得豬肉○夢見帽子或者頭巾被風吹走○夢見戰敗○被狗貓咬○涉水之時兜襠布被水沖走（早夭）○夢見殺豬、鹿、猿○夢見火災、打雷。

(2) 排灣族

○夢見失去折斷的弓、刀、鏟○夢見房子倒或刀折斷（此人將死）○夢見掉牙（父母或子將死）○夢見被蜂螫（其人將死）○與死者相遇（該人將會死亡）○夢見雷電（得病而後死亡）○夢見日落（大凶，將喪母）○夢見火災（乾旱缺糧的凶兆）○夢見坐在枯木上（自己的配偶將死亡）○夢見牙齒脫落（兒子

或者配偶將死亡) ○逢火災或沐浴在濁水之中(患病)
(○夢見蛇(會得惡子) ○夢見小豬(會得又笨又好吃的兒子) ○夢見雷鳴地震(凶兆、恐怕全家都會死亡) ○交媾噉肉大哭及屠殺的夢(凶兆、恐怕會患病或將遇大災難) ○夢見被殺(凶兆、翌日不可外出)
○夢見殺豬場面(不宜外出, 恐會負傷) ○遇見死人並碰上火災(家人將有人生病或死亡) ○夢見牙齒斷裂或頭巾撕裂(子嗣將會死亡) ○夢見妻子或父母哭泣(不要出外旅行, 恐有不祥之事發生) ○夢見在濁水中沐浴(家中將有人生病或死亡) ○夢見被 *builon* 的毒蛇咬到(親子不合) 或夢見殺死該蛇(兒子將會死亡) ○夢見運送豬糞或去大便(凶兆、患病) ○夢中獨自哭泣(負傷或患病) ○夢見家中失火(家中有人會死亡) ○夢見日月落下(會變貧窮或死亡) ○夢見自己交媾、被鹹首或自殺(死亡) ○夢見自己給人物品(自己將會貧窮) ○夢見自己從樹上掉下來 ○被憤怒的祖靈強行帶出 ○死亡、溺死 ○旅行時不等人 ○從高處落下 ○夢見拔頭髮 ○夢見有人哭泣或夢見撕裂的頭巾 ○夢見被刀斬、銃器狙擊(不能外出) ○夢見山崩(有勢力者死亡) ○以上的夢皆為凶兆, 所有夢的有效期間為兩個月。

(3) 泰雅族

○負傷、山崩、樹木折斷、洪水、遺失銃器、遺失刀、火災、大石滾落、疾病、大風、地震、打雷、妊娠、被鹹首、東西破損(該事物損毀之兆)、刀及背袋的鈕掉下來是(己方將有人死亡的凶兆)、被狗

咬(重傷的凶兆)、溺水、火災、自己倒下、手上拿的物品破損、客人怒言、鳥逃走、和人爭吵、接受別人的東西、給予別人東西、樹枝折斷、被狗咬、看見蛇或蜂。以上的夢皆為凶兆。

(4) 阿美族

○被 *paishin* 的頭鞭打時(必定於那處受傷), 被浪追趕(被敵人追趕)、手持木朽木(家中有人死亡)、頭巾為鳥或鳶攫走(遭鹹首)、爬樹折斷樹枝、給人香煙、溺水、被海浪打翻覆(死亡之凶兆)、風箏斷線(靈魂離去)、夢見失火(親族中有人死亡)、夢見洪水(疾病)、被槍刺到(患病)、一陣旋風將房頂吹走(有死人之凶兆)、給人檳榔的夢。以上的夢皆為凶兆。

(5) 鄒族

○夢見蛇、死魚、死亡、日沒、黑暗的地方、水窪、下雨, 將開墾或建築的前一夜夢見山崩、火災、石頭滾動, 在出草的前一夜夢到被狗咬、夢到敗給別人或夢到一些令人驚愕的事(以上皆為凶夢, 不管做什麼都必須中止)、折斷的樹枝(好友死亡的凶兆)、落入河中(火傷的凶兆)、從山上落下(母或兄弟死亡的凶兆)、被蛇咬(被狗咬之兆)、被狗咬(被蛇咬之兆)、被斬首(遭神罰之兆)、夢到夫婦吵架(罹病之兆)、夢到和人吵架吵輸了(罹病之兆)、夢見醉倒不起(罹病且會死亡的凶兆)。以上的夢皆為凶兆。

(6) 賽德克族

夢見祖先但沒有獲得肉（獵獲物不多之兆）、夢見疾病（罹病之兆）、溺水、火災（均有不祥事發生之兆）、以平常的姿態跌倒（有不祥之事）；煙袋遺失找不著（兒子會病死的凶兆）。以上的夢皆為凶兆。

（二）非正夢

古代人及文化程度教低的人和文明人三者之間雖有某種程度的差別，以正夢來解夢乃人類心理的正常現象。但是，社會的情況並非如此簡單。有的夢在剛開始判斷時，雖判斷為正夢，但也會因種種原因而變化，遂產生各族種種已有的慣例習俗。例如以前夢到患病為凶兆，但有時在出外打獵時做此夢會偶然地獵獲山豬。古代人或低度文化人民都相當尊重已有的習俗，不輕言改革廢除。但是，此類的偶發事件，也可能使這些沒有經驗過，只是憑直覺的人們產生新習慣。然而，此類諸多習俗，一般來說，是遠從古代就有，雖經幾多變遷而傳至今日，但吾人多少仍可推衍出此習俗發生之根源。但也有不少是完全不明其中原因不能說明的。因而有所謂與事實相反的夢和意義不明的夢。

1. 與事實相反的夢

（1）夢到凶事而為吉兆之例

① 布農族

因大洪水而浸泡在屋內、夢見埋葬、夢見人出血、月經。以上的夢皆為吉兆。

② 排灣族

夢見洪水（收穫多）。夢見開墾土地（將有大風會來）。背著無首屍體（將會得到大量獵獲物的

吉兆）。夢見與死者相遇（前去狩獵會很幸運）。夢見父母哭泣（打獵會很幸運，但只限一次，之後便沒有了）。夢見已死之親人哭泣（狩獵有好運）。患病（獵得山豬之兆）。銃器破裂、刀折、弓斷（獵山豬）。夢見婦女親自縫製衣服（被蛇咬）。夢見懷孕（患病）夢見搗粟米（食物不足）。夢見妻被殺（有獵獲物）。

③ 阿美族

○夢見衣服裡有臭蟲，意味著夫妻之間和睦○夢見被蛇、獸咬，意味著近期將有婚姻之吉兆○夢見被蛇咬，意味將會有情人○夢見死亡為吉兆○被槍刺殺為吉兆○被彈丸打中為吉兆。

（2）夢到吉事為凶兆之例

① 布農族

夢見有人正在做建築（家中有人死亡之兆）。夢見自己唱歌，或聽見有人唱歌（患病之兆）。夢見有人造爐（屋主死亡之兆）。豬生產（本人將死亡之兆）修建房舍、造臼、推磨、汲水、獵捕山豬、射猿、殺鹿、爬樹、背負山豬、牽牛、洗衣、洗鞣皮衣服、製作桶子或箱子，以上的夢均為凶兆。

② 排灣族

夢見墾地（將有大風來襲）。自己手舞足蹈（親族中將有人會死亡）。獵獲猿（患病）。用膳完畢（將會貧窮）。夢見婦女親自縫衣服（將被蛇咬）。炊事、搗粟（食物不足）。夢見飽食、耕作回來遇洪水（豐年之兆）。夢見他人前來跳舞（家中

有人死亡）、夢見許多客人前來或親戚前往插秧（家中有人死亡）。

2. 意義不明的夢

(1) 視為吉兆

夢見草木移植、刀、其他五金類，或夢見水、蜂群通過。夢見魚，表示粟米豐收。夢見砂、土，表示豆類豐收。夢見身背葫蘆，表示出草時將獲得敵首之兆，通常會慶賀。夢見從別人手裡獲得鐵或銀，表示生男孩。獲得「kats」（琉璃珠）則會生女。夢見非東西走向的銀河為吉。夢見抱著小兒，將會有獲物。衣服中有臭蟲，表示夫妻之間和睦。拾貝之夢表示粟米豐收。夢見伐竹為吉。微醺亦為吉。

(2) 視為凶兆

夢見在溪谷行走或涉水、橫過粟田（罹病之兆）。夢到聽見人的呼吸聲、夢見裸體的人或夢見行房事，表示男方會死亡。夢見吃蜂蜜、吃豬油或者獲得蜂巢，表示將有人罹病。夢見棟樑表示自己的衣服將遭燒毀。夢見搬運樑木表示將受敵人殺害。夢見獵獲猿，表示罹患感冒。夢見婦女陰部，表示獵山豬之時會受傷。夢見豬表示近親中將有人會死亡。夢見與女人對坐為凶。夢見南北走向的銀河為凶。夢見河川浮出生蕃鯉為雨天之兆。夢見面向折斷之樹木為凶。

七、結語

我雖然企圖藉由夢來瞭解原住民的心理、信仰乃至所有，但行文至此，仍不得不在此處做結語。

我們知道原住民因為夢而知有神，他們所說的神皆是有特殊能力的人之靈魂。也就是神對事物具有特殊能力。此和泰勒的萬物有靈論之學說完全吻合。

原住民對於夢中各種現象的結果，我們可將之區分為兩種靈魂在作用。一為掌管人類在靜態方面如生命思考、智慧、道德的善魂，或稱正魂（布農族的 *ishian*，鄒族的 *hesiyo*）。另一類為人類活動方面，亦即掌管人類動態方面如勇氣、進取的惡魂，或稱副魂（鄒族的 *kanito*、布農族的 *peipeia*）。

彼等夢的現象可說明其靈魂觀念。理論上，此種循環論對低度文化人的心理是很普通的。美拉尼西亞人對於 *mana* 的觀念也一樣。對他們而言，這是非常普遍之事。他們認為這是合理的。美拉尼西亞人認為：「只有存在世上，具有 *mana* 的亡靈，在死後才有 *mana*，或者他們便是 *mana*。然而，若死者在世時有 *mana*，乃是由亡靈所給予的。」或說：「夢是心魂中的副魂（沒有正、副魂的部落，單指心魂）於睡眠時，離開身體出去見聞的事實」。又說：「夢是副魂和祖靈或神靈的對話」。或說：「夢是神、祖靈自己前來告示我們某事之現象」。在此情形中，夢又具有神託之意味。現在仍有部份現代人對夢乃神託此點，深信不疑。

因惡夢乃惡神所為，遂必須取二枚茅葉來淨化身體，或殺雞以供亡靈，或以鐵鍋、碎片、南京玉、檳榔子來祈禱。

內太魯閣支廳前有一尊地藏王菩薩，此為井國次郎、梅澤正及、今村榮次等三人因管理原住民之需要而設的。因為無知愚昧的原住民時常於夢中受到惡魔侵擾，而難以成眠。

— 關於原住民的夢 —

每日戰戰兢兢，即使到了收穫期，穀物也成熟，但若得惡夢也不採收，任其腐壞，所以會有糧食不足之事。不知他們何時才有足夠衣食而達到衣食足而知榮辱的時候，他們並不是無欲之人。如果給他們手巾，他們會面露喜色而恭敬的領受。看著他們滿面笑容離去的可愛模樣，和我們沒有不同。但他們卻也會毫不惋惜的將經過數日編織而成的「lukutusu」[pala] [padagethu] 丟棄，這皆是迷信所致。若能以慈悲心引導他們去除迷信，則再怎麼兇暴獐獍的人民，也不會不服從。以手指月，見指不見月，乃人性之常，可以把自己想成和地藏王一般來引導他們，但肉體遲早會腐朽，無法達成其目的。故代以鐵筋混凝土做成堅固的地藏王，但願留存至鐵蝕海涸。若為惡夢則是那些到不了靈府，而迷遊於宇宙中的橫死者之魂魄所為。如此只有透過奈何橋的地藏王才能熟練地引導這些迷失鬼不至迷路而倒不了 tohan，據謂建立的意思是如此。建此菩薩之諸氏；他們的辛勞沒有白費，現在部落中的人，沒有不尊信地藏王菩薩的。此處將今年八月二十三日至十二月七日之間，前去參拜地藏王的人及其祈願意趣之調查報告如下。

社名	人員	祈願意趣	日期	社名	人員	祈願意趣	日期
tsubula社	10	爲了祛除死於非命者使用的家具及祛除惡夢	八月二十三日	kumohelu社	4	同上	同上
laus社	5	爲了祈拔不祥的惡夢	同上	bulanao社	4	同上	同上
tabito社	6	同上	九月三日	latsupatsu社	3	爲祛除病魔及不祥的惡夢	同上
losao社	2	同上	九月四日	bulayau社	6	爲了祈拔不祥的惡夢	同上
koolan社	2	同上	九月七日	koolan社	4	爲了祈拔不祥的惡夢、祈求健康	九月十二日
				tatsusili社	2	同上	同上
				kumohelu社	4	同上	九月十四日
				loodohu社	2	同上	同上
				bulanau社	3	同上	九月十五日
				puchican社	1	同上	同上
				machigan社	2	同上	同上
				wahelu社	7	祈拔惡夢、淨化蛇進入屋內帶來的不潔	同上
				tsubula社	6	祈拔惡夢	九月十九日
				lepotsuku社	5	同上	同上
				busiyau社	2	同上	十月四日
				kubayasi社	2	同上	十月十一日
				buaalu社	2	同上	十月十三日
				bunayasi社	1	同上	同上
				kubayasi社	2	同上	十月十五日
				bunalaha社	1	同上	同上
				kubayasi社	2	同上	十月二十一日
				loon社	1	同上	同上
				botsukalasi社	1	同上	同上

toboko社	7	同上
sikahen社	1	同上
koolan社	4	同上
batonoho社	2	同上
punalaha社	2	同上
mipala社	1	同上
silatsukua社	1	同上

由以上資料可知，原住民有多麼害怕惡夢。

他們害怕惡夢，視惡夢為不祥，因而必須淨化身體。相對的，再也沒有比獲得吉夢更令人欣喜了。鄒族楠仔腳萬社在他們年節行事的 mukalo（開始收割粟）時，頭目須於二、三個月前，前往集會所並公佈祭日。到了祭日當天夢到吉夢的婦女須將酒筒 (bubuga) 栓在竹籠裡，插茅葉帶到粟田並祈禱：「今年豐收，期望明年也能豐饒。並保佑大家無病息災、家內安全、延年益壽」。

【註 釋】

註一：原文如此

譯 者 簡 介

姓 名：年秀玲
 出生地：臺灣屏東
 學 歷：東吳大學日文系畢
 現 職：中央研究院民族學研究所助理